



IFLA
2005
OSLO

World Library and Information Congress: 71th IFLA General Conference and Council

"Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

Conference Programme:

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

Июль 12, 2005

Code Number:

124-R

Meeting:

133 SI - Bibliography

Рекомендации по скорейшему усовершенствованию ОПАС и роль национального библиографического агентства в реализации этой задачи

Джон Д. Байрам, младший

Руководитель региональной и кооперативной каталогизации

Библиотеки Конгресса

Вашингтон, D. C. 20540

Реферат

Сегодня те, кто ищут информацию при помощи сетевых поисковых машин, рассчитывают быстро и в удобном для себя виде получить ответ на свой запрос. В отличие от этого ОПАС (On-line public access catalog) традиционной библиотеки не обладает такой простотой использования или предоставления доступа к информации. Сегодня это стало очевидным. Национальные библиографические агентства (НБА) и библиотеки несут ответственность за это несоответствие, и должны принять меры по повышению информативности описаний ресурсов в своих базах данных и других библиографических продуктах. Одновременно, при разработке новых поколений ОПАС НБА должны обратить внимание на расширение функциональных возможностей каталогов, опираясь на стандартные возможности сетевых поисковых машин и книжных магазинов онлайн. Учитывая наличие альтернативных путей поиска информации, НБА и библиотеки для сохранения в 21 веке поддержки со стороны своих пользователей должны обратить на эту проблему самое пристальное внимание. В докладе представлены некоторые рекомендации, которые призваны помочь НБА и библиотекам четко сформулировать проблемы, которые они должны решить, а также предполагаемые пути их решения.

За последнее десятилетие эффективность поиска информации в сети и использования самих сетевых ресурсов сильно возросла. Тот, кто сегодня обращается к национальным библиографиям и библиотечным ОПАСs, рассчитывает получить удаленный доступ к информации, а не только

традиционные библиографические описания и традиционный доступ. Я исследую эту проблему с двух точек зрения: (1) библиографические базы данных должны обеспечить доступ к большому объему знаний (content), чем предлагалось традиционно; а также (2) необходимо создать новое поколение OPACs, обладающее большими возможностями, базирующимися на стандартных функциях сетевых поисковых машин и книжных магазинов онлайн. Национальные библиографические агентства (НБА) имеют все возможности, чтобы решить выше перечисленные задачи с помощью увеличения объема предоставляемых ими услуг, а также через влияние на разработчиков и продавцов объединенных библиотечных систем и подобных продуктов.

В прошлом столетии НБА и другие каталогизационные агентства стремились достигнуть библиографического и инвентарного учета своих ресурсов при помощи составления библиографических записей на эти ресурсы. Разработка международного стандарта на библиографическое описание, определившего элементы и порядок их представления в описании, а также стандартизации формата типа UNIMARC и MARC21, позволили значительно увеличить обмен записями. Функциональные требования к библиографическим записям (FRBR) и Международный каталогизационный код (ICC), которые были разработаны по инициативе ИФЛА, призваны усовершенствовать универсальный библиографический учет. Также, как и другие достижения мирового сообщества, они имеют большое значение. В первую очередь они предназначены для создания и распространения традиционных библиографических описаний, отражающих основные библиотечные ресурсы. Другими словами, описания состоят из ограниченного количества обязательных элементов, перечень которых приведен в ISBDs (1).

Сегодняшние пользователи, имеющие опыт работы с сетью, заинтересованы в быстром и простом доступе к информации и оценивают результаты работы по степени полезности полученной информации. По отношению к национальной библиографии и библиотечному каталогу это означает, что необходимо увеличить их библиографическую насыщенность, но обычно это не реализуется. При помощи автоматизации и других достижений можно было бы легко и просто постоянно увеличивать объем информации, содержащейся в наших библиографических базах данных. Позвольте мне это объяснить. Сошлюсь на опыт Библиотеки Конгресса, успешно осуществившей ряд проектов, направленных: на установление связей между исследователями, каталогами и сетевыми ресурсами; на увеличение содержания (content) самих каталожных записей (например, включение оглавлений и обзоров; предоставление отсылок от библиографических описаний к соответствующим электронным ресурсам (например, сетевой доступ к отдельным публикациям в сериальном издании).

В 1992 г. Директор Библиотеки Конгресса по каталогизации одобрил создание консультационной группы по библиографическому развитию (enrichment – обогащение) – BEAT (Bibliographic Enrichment Advisory Team), полностью состоящую из добровольцев, работающих в разных подразделениях, занимающихся обслуживанием. Перед группой была поставлена задача провести исследование и выработать предложения по обогащению библиографических записей. Группа работала самостоятельно, вне рамок каких-то отделов, и была освобождена от выполнения традиционных каталогизационных процессов. Перед BEAT также была поставлена задача разработать и внедрить методы автоматизации, направленные на усовершенствование работы. При этом она должна была как можно меньше затрагивать деятельность сотрудников, отвечающих за традиционную каталогизацию (2).

Одно из первых усилий BEAT было направлено на включение в библиографические записи информации об оглавлениях (TOCs – tables of contents), т.к. в ходе исследования был сделан вывод, что такая информация значительно расширяет поисковую функцию базы данных и позволяет

улучшить использование каталога при помощи нескольких способов. Например, исследование, проводимое в 1980–1990 гг. установило, что ТОСs помогают пользователям эффективнее определить релевантность отдельных названий своим информационным потребностям, что слова в ТОСs значительно повышают эффективность поиска, и что ТОСs позволяют преодолеть традиционные ограничения, свойственные предметному поиску. В результате исследования, продолжавшегося 11 лет, был сделан вывод: “предметный поиск следует заменить на поиск по ключевому слову”. Этот вывод имел самое непосредственное отношение к ТОСs, так как они полностью составлены из ключевых слов (3).

Так как Библиотека не могла позволить, чтобы сотрудники составляли ключевые слова к ТОС в ручном режиме, перед BEAT была поставлена задача найти решение этой проблемы с помощью программных средств, что, и было сделано. Сначала было создано приложение под названием “Захват (копирование) текста и электронное преобразование” (Text Capture and Electronic Conversion - TCEC). Это приложение используется при каталогизации изданий, которые Библиотека Конгресса получает в электронном виде от издателей, участвующих в программе Каталогизация в издании (CIP – Cataloging-in-Publication). В первую очередь каталогизатор использует программное обеспечение TCEC при создании ТОС электронной рукописи. Затем программа обращается к данным ТОС и полученный результат отправляет в 505 поле каталожной записи (которое в MARC21 предназначено для информации об оглавлении). Действие, выполняемое TCEC, заключается в преобразовании информации о содержании в спецификации AACR2. Это делается для того, чтобы записать данные ТОС, например, удаление названий и нумераций глав/секций/частей, нумерации страниц и добавление пунктуации ISBD. TCEC также преобразует все буквы в словах в строчные, за исключением первого слова в названии каждой главы. Учитывая это, каталогизатор вначале должен указывать имена собственные, тогда они будут написаны с заглавной буквы. Перенос информации от рукописи к записи происходит в считанные секунды, и данные записываются в той же последовательности, как и в электронной рукописи. На сегодняшний день с помощью TCEC создано более 40 000 примечаний ТОС (4); их количество должно увеличиться, т.к. издатели продолжают присылать CIP в электронном виде. В этом году для каталогизации было получено приблизительно 35 000 электронных рукописей; 35 % - 40 % из всего количества составленных библиографических записей было использовано для создания ТОС данных.

Критерии отбора изданий для их дальнейшей обработки в рамках данного проекта ТОС:

1. Названия глав должны способствовать улучшению поиску по ключевым словам на естественном языке.
2. Названия глав должны обеспечить большее понимание содержания темы, чем это передано в области названия и сведений об ответственности.
3. Затраты по редактированию ТОС данных, с целью перевода их в машиночитаемый вид, не должны быть большими.

На основе выше приведенных критериев каждый способен быстро принять решение.

В трех других ТОС проектах программные приложения играют еще большую роль. Первый проект называется Цифровые оглавления (D-ТОС). Он был начат в конце 1990-х гг. В его реализации участвуют младший технический персонал и выпускники высшей школы, которые сканируют ТОС из публикаций, осуществляя отбор на основе выше приведенных критериев. На этом этапе используется то же программное приложение; на основе оптического распознавания символов (OCR – optical character recognition) отсканированные ТОСs преобразуются в текст, затем проходят HTML кодирование и размещаются на одном из веб-серверов Библиотеки Конгресса. В процессе такого преобразования каталожные записи, созданные на основе формата MARC, изменяются автоматически и уже содержат отсылки к ТОС данным, таким образом

устанавливается связь между двумя информационными источниками. Для улучшения поиска слова из области названия и сведений об ответственности в библиографической записи представляют в начале записи ТОС. Также, тег ключевого слова метаданных в файле ТОС HTML содержит слова из предметно-доступных терминов в самой библиографической записи. ТОС, на сетевой основе (the Web-based ТОС), обеспечивает прямую связь с основной каталожной записью, и в свою очередь каталожная запись обеспечивает взаимосвязь от поля 856 к записи сетевого ТОС. Yahoo!, Google и другие сетевые поисковые машины не только индексируют эти записи D-ТОС, но и благодаря отсылкам в этих записях, предоставляют интернет-пользователям HTML записи и доступ к OPAC Библиотеки Конгресса. Интересно отметить, что 6 июня 2005 г. Yahoo! в ответ на заданную для поиска фразу “учет содержания библиотеки конгресса” (contents for library of congress control) выдала результат, насчитывающий 262 000 записи, и все они были связаны с D-ТОС записями.

В ходе реализации этого проекта на сегодняшний день по сетевой почте было отправлено приблизительно 30 000 ТОСs, в среднем около 300 в неделю. Недавно проект D-ТОС был расширен за счет включения некоторых ретроспективных коллекций с целью увеличения охвата документов, изданных на других языках, начиная с немецкого. Скоро производство D-ТОС должно быть увеличено, т.к. Библиотека имеет несколько зарубежных офисов (Каир, Нью-Дели, Исламабад, Рио-де-Жанейро, Найроби, Джакарта), и они стали привлекаться к созданию ТОС файлов для последующей их передачи в Библиотеку Конгресса.

Наиболее производительным и наименее дорогостоящим из ТОС проектов BEAT является приложение ONIX-ТОС, работа над которым была начата в 2000 г. Он извлекает часть ТОС данных из ONIX файлов, присылаемых издателями. Этот проект организован на основе Visual-Basic программы, которая сканирует группу ONIX файлов, чтобы создать цифровые оглавления, которые затем передаются по сетевой почте. Также как и в проекте D-ТОС каждая из этих ONIX-ТОС записей предоставляет пользователю возможность обратиться к библиографическим записям онлайн каталога Библиотеки Конгресса для получения дальнейшей информации. Программное обеспечение позволило усовершенствовать библиографические записи в библиотечном OPAC за счет установления связей между полем 856 и ONIX-ТОС файлами. В некоторых ONIX-ТОС записях имеются изображения суперобложек. В настоящее время создано более 50 000 таких записей; на основе этих записей и записей D-ТОС к июлю 2005 г. будет зарегистрировано более шести миллионов хитов (hits).

Наиболее существенным недостатком проектов D-ТОС и ONIX-ТОС было то, что они не позволяют восстанавливать библиографические записи внутри OPAC, так как записи приобретают форму данных, доступных в сети. Главное крупное достижение было достигнуто несколько ранее в этом году: благодаря развитию программного решения, позволившего проанализировать ситуацию и после этого начать в автоматическом режиме извлекать из существующих сетевых цифровых ТОС записей данные, необходимые для основной текстовой части ТОС. Затем эта информация преобразуется в соответствующий формат, применяемый в интегрируемой библиотечной системе (ILS), что позволяет добавить ТОС в каталожную запись. Поскольку эти примечания, содержащие ТОС, не в полной мере соответствуют спецификациям AACR2, то они начинаются со следующих слов: “Примечание о содержании составлено машиной”. Мало того, что эта методика будет применяться в будущем, но уже сейчас сотрудники BEAT заняты разработкой программ по преобразованию и ранее созданных файлов, содержащих 30 000 записей D-ТОС. Работа будет предпринята для того, чтобы выяснить, применима ли эта же методика к ONIX-ТОСs, доступ к которым сейчас возможен только через сетевые поисковые машины и через гиперссылки в библиографической записи OPAC.

Я так подробно остановился на проекте включения оглавления в библиографическую запись для того, чтобы показать роль автоматизации в обогащении содержания (информативности) библиографических описаний. Самые большие временные затраты потребовались на создание и осуществление этих программ. В денежном исчислении их цена очень низкая. Например, полная средняя стоимость создания записи ONIX-ТОС составляет не более 0.10 \$ (США) или даже меньше.

ТОСs - это только одно из направлений деятельности, которое сейчас разрабатывается в Библиотеке Конгресса. Не вдаваясь в подробности, позвольте мне упоминать и некоторые другие. В первую очередь это ряд проектов, базирующихся на свободно доступных ONIX данных, которые также используются и для оглавлений. Одно приложение ONIX Библиотека Конгресса включила в процесс, обеспечивающий доступ сетевых и ОПАС пользователей к резюме, составленным издателями для ознакомления с содержанием книги. Прежде чем принять решение, надо ли использовать эти резюме, сотрудники BEAT анализируют их. Например, если описания некоторых издателей, по их мнению, носят чрезмерно рекламный характер, то они их не используют. Но если резюме удовлетворяет требованиям сотрудников BEAT, то тогда каждая запись, которая связана с этим резюме, снабжается примечанием "информация [создана] на основе электронных данных, предоставленных издателем". Это делается для того, чтобы пользователи знали, что резюме составлено не Библиотекой Конгресса. На сегодняшний день модифицировано более 100 000 записей, что позволило обеспечить доступ к этим описаниям.

В другом ONIX проекте файлы содержат образцы выдержек (sample excerpts) (обычно из одной или более глав или предисловия), составленные самими издателями. Эти файлы размещены в сети и при помощи ссылок связаны с соответствующими библиографическими записями. Некоторые из этих образцов доступны в HTML, а другие - в виде PDF файлов, т.к. содержат иллюстрации, и в этом случае пользователи могут рассмотреть иллюстрации в увеличенном виде. К настоящему времени таким образом обработано более 17 000 образцов выдержек.

И, наконец, начиная с прошлого года, издатели стали снабжать отдельные публикации библиографической информацией о лицах, принимавших участие в создании публикации. Эти данные отправлялись по сетевой почте и имели отсылки к соответствующим библиографическим записям. К сегодняшнему дню подобным образом обработано более 12 600 записей.

Другое направление модификации библиографической деятельности, разрабатываемое BEAT, завершилось предоставлением доступа к научным аннотациям и обзорам, которые используются для более тщательного комплектования. В некоторых случаях, как, например, в проектах ТОС, доступ к информации, которая извлекается, а затем передается по сетевой почте, осуществляется при помощи ссылок, добавленных к соответствующим библиографическим записям. В других случаях, аннотации и обзоры непосредственно присоединяются к библиографической записи. Главным критерием выбора той или иной методики является объем текста. Если обзоры небольшие по объему, то программа автоматически извлекает и вставляет информацию в соответствующие библиографические записи. Но если обзоры большие или содержат сноски и библиографии, то они размещаются в сети, и к ним от соответствующих библиографических описаний делаются отсылки. В каждом случае Библиотека спрашивает разрешения на копирование используемых обзоров на один из наших серверов, чтобы гарантировать их долговечность.

Надо выработать критерии отбора источников, из которых берутся аннотации и обзоры. Доступ к

обзорам должен быть свободным, они должны быть качественными (устойчивыми), иметь научный характер, неанонимными и быть в форме файлов соответствующей программы. Поскольку существует очень много коммерческих фирм, издающих обзоры, то данный проект BEAT развивается более медленными темпами, чем другие проекты модификации (enrichment) библиографической деятельности. Сейчас в проекте участвуют семь фирм, в том числе:

- Outstanding reference sources" from the American Library Association's Reference and User Services Association.
- Sites selected by this Association's Machine-Assisted Reference Section Best Free Reference Web Sites Committee.
- *Handbook of Latin American Studies* published by the Library of Congress.
- *H-Net Reviews in the Humanities and Social Sciences*, an online scholarly journal
- *Library Resources and Technical Services*, published by the Association for Library Collections and Technical Services
- *Education Review* (Arizona State University)
- *Bryn Mawr Classical Reviews*

Два дополнительных проекта BEAT, которые главным образом работают на основе тех же приложений к программному обеспечению, демонстрируют, как национальная библиография и другие агентства могут увеличить доступ, делая отсылки от библиографических описаний непосредственно к полному тексту электронных ресурсов. Первый проект - "Сетевой доступ к публикациям в сериальных изданиях (Web Access to Publications in Series)". Он направлен на повышение эффективности ценной серой литературы по бизнесу и экономике. К маю 2005 г. этот проект завершился созданием отсылок, предоставивших доступ к тысячам индивидуальных названий, содержащихся, приблизительно, в 305 сериальных, главным образом научно-исследовательских, изданиях. Из них почти 40 % сериальных изданий ранее не были представлены в ОПАС Библиотеки Конгресса. Для составления индивидуальных библиографических записей на индивидуальные монографии в этих, созданных в электронном виде, сериальных изданиях, была разработана программа, названная "Помощник сетевой каталогизации (Web Cataloging Assistant)". Она создает MARC записи, извлекая и используя данные непосредственно из названий монографий, входящих в состав сериальных изданий и отобранных для анализа. Применяя этот способ, технический сотрудник консультируется с реферативной страницей монографии и направляет (paste) URL этой страницы в программу. Затем Помощник сетевой каталогизации разыскивает веб-страницу, копирует текст с названием этой страницы, автора (ов), номер сериального издания, резюме и ключевые слова, если они доступны. Программа также присоединяет некоторую дополнительную основную информацию в форме стандартных примечаний. Затем Помощник сетевой каталогизации добавляет эти записи в базу данных Библиотеки. При помощи автоматической электронной связи программа также предупреждает сотрудников о появлении на веб-страницах нового материала, предназначенного для опубликования. С июня по июль 2005 г. при помощи этой программы было создано почти 3 000 записей. Этот способ позволил Библиотеке не только предоставить более оперативный, своевременный доступ к серой литературе, но и частично довести среднюю себестоимость до рекордно низкого уровня.

Последний проект BEAT, на котором я остановлюсь, это "Сетевой доступ к работам общедоступного домена - Web Access to Works in the Public Domain". Цель проекта - обеспечить поиск полных текстов электронных версий изданных монографий, имеющихся в фондах Библиотеки Конгресса. Этот проект является результатом сотрудничества ряда партнеров. Предполагалось, что в ходе его реализации хранилища Библиотеки Конгресса будут снабжены машиночитаемым списком URLs и учетных (инвентарных) номеров Библиотеки Конгресса на

монографии, которые они оцифровали для общественного пользования. В Библиотеке приложение к программе возьмет эту информацию, идентифицирует соответствующие библиографические записи, составленные на печатные версии работы, находящиеся в фонде Библиотеки, а затем добавит URLs электронных версий. В результате пользователь каталога получит непосредственный доступ к электронной версии, и уже не надо будет разыскивать печатную версию. Таким образом библиотечное сообщество пропагандирует коллекцию, в которой собраны электронные версии.

Представленные мною проекты по библиографическому насыщению (The bibliographic enrichment), демонстрируют, как в электронную эру одна национальная библиотека на основе традиционных услуг с помощью новых и улучшенных способов усовершенствует их до цифрового уровня. Эти проекты легко организовать и на их реализацию потребуется немного денег. Нужен только небольшой штат заинтересованных сотрудников для разработки вышеупомянутого приложения к программному обеспечению. В основном программы работают в автоматизированном режиме. Многие национальные библиографические агентства обладают необходимым опытом для выполнения этой работы и если они сделают это, то тем самым они раскроют двери к своим базам данных, ОПАС и фондам. Выше описанные действия отвечают требованиям пользователей, которые все больше и больше привыкают к получению мгновенных результатов на основе поиска по ключевым словам и которым надо больше, чем простая библиографическая информация. Усовершенствование содержания библиографической записи таким образом позволит национальным библиотекам расширить круг предоставляемых пользователю услуг и библиографических продуктов. Модификация также позволит улучшить функциональные возможности ОПАС в качестве незаменимого механизма доступа.

Остановлюсь на этом и обращусь к раскрытию второй темы, к которой я предлагаю обратиться: необходимость создания нового поколения ОПАС, которые будут обладать улучшенными функциональными возможностями, и многие из которых могут базироваться на стандартных возможностях сетевых поисковых машин и книжных магазинов онлайн. Начну с положительного момента: следует признать, что сегодняшние ОПАС в полной мере и достаточно эффективно выполняют возложенные на них задачи. Действительно, одним из самых великих информационных воплощений 20-го столетия было преобразование карточного каталога в общедоступный онлайн каталог, являющийся сердцевинной сегодняшних объединенных библиотечных систем (ILS). Возникший по инициативе ИФЛА Международный каталогизационный код установил пять основных его функций - обнаружение, идентификация, отбор, получение и навигация – и надо согласиться, что нынешнее поколение ОПАС со знанием дела справляется с этой задачей.

Но все чаще говорится о том, что наши онлайн каталоги практически приблизились к порогу своей зрелости и что, в частности, они не в достаточной мере обеспечивают поиск все возрастающего числа цифровых ресурсов. Поскольку электронные журналы все больше становятся неотъемлемым компонентом национальных и научных библиотек, то с помощью ОПАС легко осуществлять поиск библиографической информации о названиях журналов, но найти с их помощью содержащиеся в этих журналах отдельные статьи нельзя. НБА и библиотеки просто не могут позволить себе создавать библиографические описания ниже этого уровня. Также из-за экономических ограничений ОПАС могут предоставить доступ только к относительно небольшому количеству удаленных электронных ресурсов, включая базы данных цитирования, полнотекстовые собрания, справочные материалы, находящиеся в режиме онлайн, и вебсайты, т.к. обычно это достаточно объемные ресурсы, то очень сложно наладить их современный универсальный библиографический учет.

Все больше пользователей для получения интересующих их ресурсов обращаются не к ОПАС (5). Большинство из них предпочитают обращаться к более быстрым и точным поисковым машинам типа Google, которые и были созданы в ответ на все возрастающее количество сетевых материалов. Это стало уже бесспорным фактом. Большинство пользователей используют именно этот способ, несмотря на то, что в ответ на запрос они получают огромное количество неточных ссылок (6). Приблизительно в 2000 г. стали появляться новые библиотечные системы, способные предоставить ответы на большое количество информационных запросов. Некоторые из них создавались самими библиотеками, а другие создавались уже как промышленный серийный продукт. Они состояли из объединенных поисковых машин (иногда их называли "порталы"), распознавателей OpenURL и систем управления электронным ресурсом (electronic resource management systems - ERMS). Их задачей было предоставление пользователю электронных ресурсов, включая и те, которые находились в фондах библиотеки, но были недоступны через ОПАС, а также удаленных общедоступных сетевых ресурсов (7).

Вместе эти новые инструменты поиска предоставляют пользователю возможность сразу получить большое количество высококачественных библиографических баз данных и полнотекстовых ресурсов, включая информацию, находящуюся глубоко в сети, а также осуществить качественный поиск по своему тематическому или другому запросу, используя поисковую машину наподобие Google. Несмотря на то, что первые образцы этих машин были еще далеки от совершенства, но почти все главные библиотеки приобрели их, т.к. они предлагали пользователям быстрый доступ непосредственно к самой информации, а не просто библиографические описания материалов. Действительно, распознаватели OpenURL, объединенные/метапоисковые приложения и ERMS оказались настолько полезными, и спрос на них был так велик, что данная конкуренция сподвигнула продавцов активно вкладывать деньги в создание более совершенных образцов.

Несмотря на появление и усовершенствование этих замечательных механизмов, они действуют, в основном, вне зоны деятельности («царства») ОПАС. Brian Kenney в статье «Будущее объединенных библиотечных систем: Круглый стол LJ» отмечал:

Возможность улучшить потенциал взаимодействия сетей заставляет библиотекарей более критически смотреть на ILS. Должен ли информационный портал будущего базироваться на единственной ILS или это должна быть совокупность продуктов, созданных разными продавцами ILS. Отчасти этот подход к взаимодействию на библиотечном рынке был инициирован самими продавцами, начиная с такого продукта как Ex Libris's SFX, являющегося инструментом по соединению ссылок, и Endeavor's ENCompass, продукт по созданию и управлению цифровым содержанием. В прошлом году автономные (standalone) продукты по соединению и цифровому управлению составляли почти 13 процентов всего рынка ILS.

Это замечание актуально и сегодня, несмотря на то, что было сделано в 2003 г. (8) Библиотека Конгресса заинтересована в изучении развития стратегии достижения лучшего взаимодействия функциональных возможностей ОПАС с возможностями этих новых инструментов. Поэтому Библиотека Конгресса финансирует исследовательскую работу, изучающую изменение природы онлайн каталога, и в том числе анализ его структуры с целью интеграции с этими новыми инструментами. Это позволит проверить высказанное еще в 2000 г. Sarah Thomas предположение о возможной "переориентации" каталога в информацию службу, которая регистрирует в систематической порядке те публикации и документы, которые представляют интерес для определенного сообщества, независимо от формы, в которой они были созданы". Она предполагала, что в ближайшее время появиться "гибрид, который возьмет на себя некоторые специфические функции каталога, но который будет использовать более сложную технологическую инфраструктуру, чтобы выдавать большее количество информации тем, кто ее ищет" (9). Библиотека Конгресса приступила к разработке этого научного проекта после

консультаций со многими экспертами. В результате предстоит выяснить, что сегодня можно сделать для продвижения к этой цели; рекомендации будут включать и практические шаги.

Кроме задачи достижения такой интеграции функциональных возможностей, следующее поколение OPACs должно будет выполнять и другие функции. Это необходимо в том случае, если НБА и каталоги собираются конкурировать с сегодняшними ведущими приложениями по охвату ресурсов, которые используют коммерческие поисковые машины и книжные магазины онлайн. В своем исследовании “Воздействие сетевых поисковых машин на предметный поиск в OPAC ” (10) Yu и Young выяснили, что “сетевые поисковые машины используются повсеместно, и поэтому пользователи предъявляют к сетевым OPAC такие же требования”. В результате исследования они пришли к выводу, что для производства систем, ориентированных на тех пользователей «кто при пользовании библиотечным каталогом предпочитает использовать модель сетевой поисковой машины», надо внести изменения в интерфейсы следующего поколения сетевых OPAC. Yu и Young рекомендуют включить следующие функции:

- Последовательное меню: Исследования показали, что пользователи выбирают варианты поиска, расположенные в начале списков, поэтому надо осторожнее подходить к порядку расположения вариантов поиска. Thorne и Whitlach пришли к выводу, что меню должно поощрять начинающих пользователей начинать поиск при помощи ключевых слов. В Калифорнийском государственном университете в Лос-Анджелесе было предложено поощрять успехи пользователей, если они изменяли интерфейс поиска и использовали следующую последовательность: ключевое слово/фраза, название, автор, предмет (в соответствии с «Предметными заголовками Библиотеки Конгресса») и шифр.
- Функции просмотра: Hancock-Beaulieu определил, что от 30 до 45 процентов онлайн исследований сопровождались просмотром библиотечных полок. Согласно Yu и Young “опция просмотра может помочь пользователям эффективно находить желаемые документы, группируя родственные документы по темам, представленным в тезаурусе”.
- Показ результатов: Осуществляя сетевой поиск, пользователи ожидают, что информация будет отражена в графическом виде, например, в таком как пиктограммы. Представление информации в OPAC должно быть модифицировано и выдаваться в графическом виде, т.к. это облегчает чтение с экрана и понимание меток.
- Механизм ранжирования: Сетевые поисковые машины ранжируют результаты поиска по своему усмотрению, не учитывая интересов пользователей. Большинство пользователей просматривают всего несколько страниц ссылок из всего предоставленного им списка. Yu и Young рекомендуют алгоритм механизма ранжирования включить в год издания, предметные заголовки и термины, добавив, что также учитываются такие понятия как “популярность среди пользователей и частота повторения термина в оглавлениях”.
- Система подсказок: OPACs должны оказывать пользователям помощь даже если они ее не просили, т.е. предлагать способы и идеи осуществления наиболее эффективной поисковой стратегии. И, наконец, системы должны предоставлять подсказки по осуществлению поиска мгновенно, и в случае нулевых результатов поиска предлагать альтернативные варианты правописания или формулировок.

Yu и Young пропагандируют и другие возможности, которые часто предлагают поисковые машины и книжные магазины онлайн. Следующее поколение OPACs должно обладать этими функциями,

т.к. это способствует повышению уровня образования тех, кто ищет информацию. В профессиональной литературе все больше появляется статей, в которых поддерживается эта точка зрения.

- Функция исправления правописания наподобие той, какая есть в Google: “Вы действительно подразумевали это?”. Yu и Young считают, что орфографические ошибки, уже зафиксированные в специальном каталожном журнале, могли бы быть использованы при разработке этой услуги, оказываемой OPACs.
- Отслеживание пользовательской популярности, такой как на Amazon.com. Пользователи каталога должны иметь возможность высказать свою точку зрения на предлагаемые критерии отбора, например, при помощи следующих слов «рекомендуемая система»; на основе этих комментариев, а также с учетом количества внесенных изменений, можно предупредить пользователей о соответствии их запросам определенных фондов.
- Использование естественного языка при поиске, наподобие применяемой в Google функции single-search box (одновременный поиск). Пользователи каталога должны иметь возможность указать в любом порядке первые буквы названия и фамилию автора, т.е. так же, как они делают при использовании поисковой машины.

Недавно Библиотека Конгресса инициировала исследование Marcia Bates для изучения путей обогащения записей метаданных, акцентируя внимание на обеспечении дополнительного предметного и других способов доступа (например, интерфейс пользовательского тезауруса (?) – front-end user thesauri) и увеличении глубины детализации доступа и показа. В заключительном докладе Bates приводит ряд рекомендаций по улучшению доступа пользователей к библиотечному каталогу и информационному portalу (11). Проще говоря, Bates считает, что в результате поиска пользователь должен получить соответствующую информацию, а не отрицательный ответ. И когда пользователи хотят получить необходимую информацию по определенной теме, интерфейс тезауруса должен позволить им указывать различные термины. Поэтому она (Bates) развивает концептуальный подход в соответствии с которым пользователю в ответ на введенное им ключевое слово или слова, которые уже есть в системе, предоставляется и сгруппированный словарь. Этот подход предполагал и создание “системы поискового тезауруса”, разработанного как интерфейс существующих библиографических баз данных. Детально разработанные Bates предложения могут представлять интерес для продавцов, которые хотят усовершенствовать следующее поколение OPACs. Тем временем, Библиотека Конгресса рассматривает возможность реализовать некоторые результаты исследования Bates в собственных целях.

Это подтверждается тем, что уже предпринимаются некоторые шаги по разработке подобных предложений, а это демонстрирует живой отклик на необходимость улучшения пользовательского (читательского) OPAC. Например, в США ведущие библиографические учреждения стремятся повысить ценность своих онлайн каталогов. Наиболее внушительным в этом плане является каталог в рамках проекта “RedLightGreen” RLG, поддержанный Фондом Mellon. Его цель – “предлагать ценную, надежную библиотечную информацию, которая является уникальной в веб-среде, и предоставлять информацию в том виде, в каком ее хотят получить «продвинутые» сетевые пользователи”. RedLightGreen был создан для удовлетворения запросов студентов колледжей. Согласно Richard Parker из Университета в Warwick (Великобритания): [с помощью RedLightGreen] “легко получить результаты, легко улучшить ваши результаты и еще очень много что можно сделать с вашими результатами.” Вот приведенные им примеры:

- Можно легко искать, используя ключевые слова или фразы.
- Пользователь может улучшить результаты, используя предметные заголовки Библиотеки Конгресса.

- Результаты оцениваются по двум параметрам: соответствие запрашиваемым термину (ам); и количество библиотек, располагающих соответствующими фондами: в начале списка приводятся ресурсы, которыми располагает большее количество библиотек (чем указанные ниже). Чем выше в списке приводится ресурс, тем выше вероятность его получить (лучше всего, когда источник есть в студенческой библиотеке).
- Все издания одного названия указываются вместе, так легче определить, какое издание популярного литературного текста является первым или последующим.
- Пользователи могут проверить, имеется ли в их библиотеке тот ресурс, который они ищут.
- Результаты поиска имеют отсылки к другим родственным онлайн ресурсам (статьи, обзоры, Amazon.com или другие продавцы книг). И,
- Пользователи RedLightGreen могут создать онлайн библиографии, форматируя их в один из четырех популярных стилей, и затем загрузить или послать их по электронной почте (12).

Следует отметить, что RedLightGreen использует структуру функциональных требований к библиографическим записям ИФЛА (FRBR), т.к. это позволяет объединить работы, имеющие большое количество переизданий в обозримое целое, соответствующее тем терминам, по которым пользователь осуществляет поиск. Информация о предпринятых RedLightGreen попытках улучшить возможности каталога, а также комментарии по этому поводу, доступны на вебсайте RLG (13).

OCLC так же пытается улучшить возможности и ценность своего сводного онлайн каталога при помощи проводника Open WorldCat, который “интегрирует библиотечные записи в популярные поисковые интернет-сайты и проверяет эффективность предназначенного для пользователей сетевого путеводителя по фондам библиотек”. Другим проектом OCLC является Fiction Finder (ищущий беллетристику). Этот проект представляет собой прототип разрабатываемой системы для 2.5 + (так в оригинале – *примеч. переводчика*) миллионов библиографических записей на художественную литературу, которые так сгруппированы на рабочем уровне, что можно продемонстрировать резюме, жанр, художественное оформление и тематику информации. Опытное внедрение положений FRBR осуществляется в рамках проекта FictionFinder; через проект OCLC, названный "Curiouser – Более любопытный", приложение будет распространено на записи Open WorldCat, которые собирает Yahoo! Позднее OCLC планирует отображать в FirstSearch записи, сгруппированные в соответствии с принципами FRBR.

Недавно (летом 2005 г.) OCLC объявил, что теперь на веб-сайте Open WorldCat есть информация об инструментах, с помощью которых будет удобнее осуществлять поиск библиотечных материалов непосредственно с персонального компьютера, расположенного на вашем рабочем столе. Это: (1) Панель инструментов Yahoo!, специальное издание на панели инструментов Yahoo!, которое всегда обеспечивает доступ к записям Open WorldCat через поиск на Yahoo!; (2) Панель инструментов Google с функцией автосвязи, которая также обеспечивает доступ к записям Open WorldCat; и (3) Firefox ищет расширения, при помощи которых можно осуществить терминологический поиск и выбрать необходимую поисковую машину (14).

Планы по реализации идеи создания WorldCat wiki (?). Один из разработчиков считает:

Идея заключается в том, что WorldCat должен иметь Wiki в качестве дополнения. Люди могли бы пополнять обзоры, комментарии и т.д. и соединять их с библиографическими записями ... Мы надеемся, что эта система достаточно гибкая, и люди смогут делать такие

замечательные вещи, которые сейчас мы даже не можем себе представить. Мы хотели бы, чтобы Wiki был доступен везде, где есть записи WorldCat (15).

Эти примеры должны сподвигнуть НБА начать процесс усовершенствования, чтобы сделать механизм навигации по онлайн базам данных НБА более дружелюбным по отношению к пользователям, которые уже имеют опыт поиска информации в сети. В одних случаях НБА, подобно RLG и OCLC, найдут возможным для себя инвестировать в развитие рекомендуемых дополнительных возможностей. В других случаях НБА могли бы оказать влияние, или по отдельности, или совместно, на продавцов, требуя усовершенствования OPACs, которые они продают и поддерживают. Roy Tennant недавно прямо заявил в *Library Journal*:

Мы должны больше внимания уделять наиболее важным систематическим изменениям, не ограничиваться косметическими изменениями. Если на основе вашей системы трудно осуществлять поиск и она менее эффективная, чем Amazon.com (а чья лучше?), тогда Вам есть, что делать. Прекратите просить милостыню у продавцов. В конце концов, Вы можете накрасить свинье губы помадой, но она по-прежнему останется свиньей (Stop asking for minor tweaks from Vendors. After all, you can put lipstick on a pig, but it's still very much a pig) (16).

Наши национальные библиографии и библиотечные каталоги – это результат столетних интеллектуальных усилий, и они представляют реальный капитал. Учитывая, сколько было сделано для создания и поддержания подобных интерфейсов к библиотечным коллекциям, библиотеки должны любыми способами уговорить свое руководство продолжать использовать OPACs, т.к. они являются важным механизмом доступа. НБА занимают лидирующее положение среди других библиографических учреждений. Они имеют больше возможностей для реорганизации традиционных услуг с учетом достижений цифровой эры. Если обогатить библиографическое содержание OPACs, то это позволит им во все оружие встретить требования, предъявляемые к ним со стороны пользователей 21-го столетия. Настало время для активных действий, мы должны предоставить пользователям не только ресурсы, которые мы собирали для них, но и инструменты, при помощи которых эти ресурсы становятся доступными.

Сноски

1. For further information regarding these IFLA activities, visit the Cataloguing Section's home page at: <http://www.ifla.org/VII/s13/index.htm> [June 2005].
2. Further information regarding the Bibliographic Enrichment Advisory Team and all the projects that are described in the paragraphs below, visit BEAT's home page at: <http://www.loc.gov/catdir/beat/> [June 2005].
3. For studies and reports substantiating the value of TOC data, see: Pappas, Evan and Herendeen, Ann, "Enhancing Bibliographic Records with Tables of Contents Derived from OCR Technologies at the American Museum of Natural History Library," *Cataloging and Classification Quarterly*, 23:4 (2000), pp. 65-67; Winkle, R. Conrad, "An Analysis of Tables of Contents in Recent English-Language Books," *Library Resources and Technical Services*, 43:1 (1998), p.14.; Morris, Ruth C., "Online Tables of Contents for Books: Effect on Usage," *Bulletin of the Medical Library Association*, 89:1 (Jan. 2001), pp. 29. Also, visit the RichCat home page at: <http://www.loc.gov/standards/catenrich/> [June 2005].

4. In a second E-CIP TOC project, using programming by three BEAT team members, BEAT creates a web-based TOC for virtually 100% of all E-CIP records that contain TOC data. This data is created programmatically and a hot-link in the TOC to and from the underlying record in the LC Catalog is made for every item. The programs (recently modified) now handle most diacritical marks, and also enrich the TOC web display with the LC subject headings that were applied by cataloging staff. As of May 2005 approximately 54,000 Electronic CIPs (E-CIP) TOC records had been added to the Web server.
5. Breeding, Marshall, "The many facets of managing electronic resources", *Computers in Libraries*, v. 24, no.1 (Jan. 2004). Available: <http://www.infotoday.com/cilmag/jan04/breeding.shtml> .
6. Achenbach, Joel, "Search for Tomorrow: We Wanted Answers, and Google Really Clicked, What's Next?" *Washington Post* Feb.15, 2004, D7.
7. A comprehensive overview of these tools is available at the Library of Congress Portals Applications Issues Group's Web site at: <http://www.loc.gov/catdir/lcpaig/paig.html> [June 2005].
8. Kenny, Brian, "The Future of Integrated Library Systems: An LJ Round Table," *Library Journal* (June 15, 2003), 37.
9. Thomas, Sarah E., "The Catalog as Portal to the Internet", *Proceedings of the Bicentennial Conference on Bibliographic Control for the New Millennium: Confronting the Challenges of Networked Resources and the Web*, Washington, D. C.: Cataloging Distribution Service, 2001, 35. Available: http://lcweb.loc.gov/catdir/bibcontrol/thomas_paper.html [June 2005].
10. Yu, Holly and Young, Margo, "The Impact of Web Search Engines on Subject Searching in OPAC," *Information Technology and Libraries*, (Dec. 2004), pp. 168-180.
11. Bates, Marcia, "Task Force Recommendation 2.3 Research and Design Review...Final Report (Version 3), June 1, 2003" available: <http://www.loc.gov/catdir/bibcontrol/2.3BatesReport6-03.doc.pdf> [2005].
12. Parker, Richard, "Promoting RedLightGreen at the University of Warwick", *RLG Focus*: (issue 71, Dec 2004). Available: http://www.rlg.org/en/page.php?Page_ID=20480#article0 [June 2005].
13. Available: http://www.rlg.org/en/page.php?Page_ID=13061 {[June 2005] and http://www.rlg.org/en/page.php?Page_ID=20500 [June 2005].
14. *OCLC Abstracts*, 8:23 (June 6, 2005). Available: <http://www5.oclc.org/downloads/design/abstracts/06062005/index.htm> [June 2005].
15. Thom Hickey, "Library Metadata Techniques and Trends", posting to Outgoing (Blog), May 2005. Available: http://outgoing.typepad.com/outgoing/2005/05/worldcat_wiki.html [June 2005].
16. Tennant, Roy, "Lipstick on a Pig," *Library Journal*, April 15, 2005, p. 34.